



~~A 616.5~~

501

ბეან ლეისსეამაი

(ტოჯა სოს აჲ პროიჲსიას ბე ბურკა, CORR Მა Მონაბ, Co.
Მა ჯაილიჲე ო ბეალ-აიერის ლიათ უს ბუიჯე, ბაილე აᲛ
ჯობაი, Co. Მა ჯაილიჲე. (46 ბლ.)

(MS. 188. pp. 447—454)

BEAN LEISSEAMÁIL

Úf bairtread' inna tfr seo fadó. Nf rað aicf ac
 aon infn amán, agus san am a rað an infn a teact suas
 ina gearrceáile beas úf sf cingál leisseamáil, agus úf sf
 a' caillleað a slainne. Ac ar an áððar sin tóigeað suas
 ina peaca f. Úf a máceair a' béannaí cunle sórc iar pub
 an tige istig agus amuig agus nf rað sise a' béannaí dadas.
 Ac nuair a b'fás sf suas go rað sf suas ina bean óg nf
 rað sf in-ann aon ceó a béannaí úf an leisse uiréí. Agus
 beir siab nac bfuil galbra ar bit sa domhan is measa ná
 an leisse. Úf sise leisseamáil ar aon nós. Úf sf com
 leisseamáil agus (sur beas) go mbað é a buiceáil 'á
 buicepeac splann go' in teinid ar a lrogaí go scaitepeac sf
 buiceí f lé tuann leisse. Úf sf a cuir an oiread feirge
 ar a máceair sa beireað, agus lá a hainneic sf istig f agus
 a cosaí leis an teinid aicf, agus f féin marb as obair,
 go dcus sf léicéí maibe agus sur áicig 'á bualað. Nfor
 buaileað aon buille aríam sa saogal uiréí go dcí an lá
 sin, agus sgreab sf agus sgannróc sf éú, 'á mbeiceá as
 éisteadt leis an mbeic a cuir sf aicf go rað sf marb.
 Ac sinna am céadnaí cé beað a guil leis an doras ánn ac
 mac Rí, agus cuala sé an caoineað. Fuair sé isteadt cúig



Αη ηβαηηηηξηζέ. Ο'φιαφρπυζ ζέ κέαρδ α βί αρ ηηηεάηρρέάηε
ηοόη λέ ηο ραβ σί α' καοηηεαδ. Τάηηο ηάηε αρ ηη ηάηαιρ,
αηυη δεηρ σηαδ ηάη ρέαδ βεηη αρηαη έαρ α ηυαηαιηη η οηαοδ
λεηέηηεάη ράη. Οα ηυηε ουηέέη λεηέηηεάη ηο ηόη ηά ηη
η-αηρύν α βεηέ σί α έαηέεαδ. Οα ηάηέ ηη ηάηε ουηέέη-σε
έυηηηηζέ σέ αρ λεηέ-ηηεάη ηηοβέαη ηο ηάηέ. "ηά", αδεηρ σί,
"ηά σί αη οβαηρ," αδεηρ σί, "ό ηαηοηη ηο ραοηέ, αηυη ό
οηέέη ηο ηαηοηη αέ ηηαηέηη βεαη α βέαη σί ηηα κοβηαδ, αηυη
ηά σέ α' κηηηοηε οηη ί έοηηηεάη ηηα κοηηηαηε, ηά σί ηαηέ
αη οβαηρ. Αέ β'έηηηη όοη αρ βάηη ηο ηάηε α έαδβαηρ ηηοη
αηυη ηοηηηηζέ 'ά βυαηαδ λέ λεηηηε ηο ηαηέόη σί ί ρέηη
αη οβαηρ." "ηυηε ηο έοηηηηαη," αδεηρ σέ, "σηη έ ηη
σόηρ βεηη βα ηάηέ λέ ηο ηάηαιρ α ηβεηέαά ηάηαη α ηαδβαηρ
όοη." "ηίη ηέ ηη-η-ηάηαη," αδεηρ σί, "ηίη αοη ηβυηηε
αηαη αέ ηέ ρέηη, αέ ηη οηοκαηρ οο λεηέηε η'έαρ έρεάη
ζέαηηηαη εηηεαέ." Αηυη ηο λέηη β'αδα λέηέέη υαηέη έ,
ηυη β'αδα λέηέέη ηο ηβεαδ ηη ηηηη αη α βεαηαέ λέ ηράηη
υηρέη, αηυη έεαη σί ηο ηβ'έηηοηρ ηο ηδέαη'αη σί ηυδ εηέηη
όδ-σηη, αηυη ηυδ εηηί α έεαη σί ηο ηβεαη σί ηάηηηζέη αηέη
ηυαηρ ηαέ ηβεαη σί ηη-αηη αοη έεό α όέαηηη. Οηοέ σέ λεηη
αη ηηηηη αηυη έυη σέ ηο οηί ηηα ηάηαιρ ί. Ο'ηηηηηηη σέ ουηέέη
έέηη σόηρ βεηη α βί άηηηηέη, ηο ραβ σί ηη-η-σηηηαέ αη οβαηρ,



A 616:7

-3-

agus tairneog sí leis an mbeairt mur ós sí sa ngead mur
ceap sí. Agus sí léite sí i scead i seomra duice sí féin,
agus bfobar a' cairne agus a' cónradh sgaith.

Láir na báiread fuair sí túrhe lín ós agus cuir
sí a' sfoim sí. Dúin sí an doras uiréi agus b'fás sí i scio
i seomra duice sí féin sí. Ní fáca sí an túrhe lín aríam
ceanaí aríam. Ní hainne sí é ní raó sí in-ann an ceó
a b'eanam leis. Ní raó 'fios aicí ceard a b'ainn ós cuiread
lé b' ná capall. Súid sí síos agus cósaité sí a' caoinead
i scio inna seomra agus gan ánn ac sí féin. Ac is' gearr an
c-acar go b'ainne bean cuig an doras agus gur buail sí an
doras. D'foscail sí an doras síl sí gur' b'f an n'áin scraas
a b' ánn, agus t'ainne bean cuicé i scead, agus b' lán uiréi
a b' cón mór lé ceardam capall. Sganruig sí. "Ná
bfoó faiceos ort," abair an bean, "t'ainne mise anseo
lé cúnú a t'airt duic." Fuair an bean go b'f an túrhe
agus sfoim sí an lín, agus níor áinne sé uiréi ós sí in-ann.
"Anois," abair sí, "'sé a n-iarrafa mise ort cuiread a
t'airt cuig an mbeairteis dom nuair a b'as tú a guil go
bo p'asá. Ac ar a b'faca tú aríam ná b'ean an bearmad air."
"Ní anam mise ná b'eanfa," abair sí, "gur beas an baogal
ort." D'ainne sí duice c'ánn c-ainne a b' uiréi agus cé



Ófuiðgeat sí í. Hí þáca sí aríamí roimé í so þat an poiηηce
sriη. Þ'oiηóíú sí agus þ'fáða sí beaηηacē aióí, agus san
oióce cāriηic an mđaiúiscreās isceacē so þat í, agus cāriηiú
an sriđiēē cār eiηηi lēiēēē. Čeap sí ηacē raē aon beaη
cúriηe þaof bēal an þoηaiη uiηis a þí cōiη ηaiēē lēiēēēí.

Lá'ir ηa þáiηeacē ēus sí lēiēēēí þfosa ηór éadaisú lē
ηađaiō éadaisú a bēaηaiη, agus leas sí ēuióí sfosur, ηiosúr
mēaracāη agus ēuiēē sōrc a þaiη so þuađáiη. leas sí ar
an ηborē þuiēēí íaē agus þúriη sí an þoras arísc, agus þ'fáða
sí aηηsiη í. Þí sí cōiη þaηa an þáriηa lā ηā ηí bā mēasa ηā
þí sí an cēaē lā. Acē cāriηic beaη eiηí isceacē ēuióí agus
þí eos ηór uiēēí. Þí an eos siη ηí ba mō ηā cūí eos eiηí.
Čosaíú sé a' žearraē an éadaisú agus á þeiscuú þuiēēí, agus
is žeárr an τ-acār so raē sé þuađáiηicí. ηuaiη a þí sé
þuađáiηicí aióí žlac sí an-þuiēēēacās lēi. "Aηois," aþeiη
sí, "ciuērfā cū cūreacē ηa baηēþeise þom-sa ηuaiη a bēas
cū so þo þósaē." "Ciuērfāē," aþeiη sí, "cūiže ηacē
ēciuērfāiηi." Þí so ηaiēē ηuaiη a cāriηic an mđaiúiscreās
isceacē iηsaη oióce cōηηaic sí an þuađáiη, agus ηí þáca sí
a leiēēēē ž'þuađáiη cēaηai aríamí ηā so žearraē éadaisú.
"Þeaiηaη beaη iη éiriηη," aþeiη sí, "cōiη ηaiēē lēiēēēí," le
ηa ηac. "Caiēēē cū a þósaē," aþeiη sí, "ηí þeiō ηiηse,"
aþeiη sí, "í cōiηēēēēl ηífos þuiēēē caiēēēē cū a þósaē, ηur
þféiēēēē so þeioēēēēē þeāē eiēēēēē eiηí a bēaēēēēē uiēēēēē í.



TÓSTA SÍOS AG SEÁN Ó h-BOCÁID, CRUAÓLANN, CEILIANN,
· CEIR CHONAILL, Ó BÉAL-AIÉRIS MÁIRE UÍ D’ONNHAGÁIN (67 bl.)
RANN NA CILLEAD, CEILIANN, CEIR CHONAILL.



-1-
A 616:9

Þí fear annsiñ ar a t-sliað a bceugað siað Conðaf
Nanny air, é féin agus a máeðir, agus þí sioða gréasain
as Nanny þe deáham, agus híf rað si í η-ηηið a sñfoñ há
cárðail. agus þí sí oiðce aínhin iscoisg, agus cínhic
caillcá isceac, agus þí aðarc oircí.

"Cum, cum !" ARSA síse, cuir amác bo sioða
gréasáin, agus cúaio sí í spíonað ηa h-olna. agus
cínhic caillcá isceac agus þí ðá aðarc oircí. Cúaio sí
a cárðail ηa h-olna, agus cínhic caillcá isceac agus
cúaio sí a sñfoñ. agus cínhic caillcá isceac agus þí
ceiðre aðarc oircí, agus cúaio sí a cíoðartað an t-sñác.
agus cínhic caillcá isceac agus þí cúis aðarc oircí.
Cúaio sí ðeilið an sioða gréasain. agus cínhic caillcá
isceac agus þí sé aðarc oircí, agus cúaio sí fíðeabórac.
agus cínhic caillcá isceac agus þí seacē η'aðarc oircí,
agus cúaio sí a ssiúrað zñ ðínhin. agus ηuair a þí sé
uair roinē an lá, þí a sioða gréasáin, sliñ, ηisē, fisisē,
fuaisē, as Conðac agus as Nanny.
